

## BIBLIOGRAFIA

RICHARD S. TOMBACK, *A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages* (SBL Dissertation Series. 32). Scholars Press. Missoula, Montana. 1978. XX+361.

RICHARD S. TOMBACK ofrece en este libro, su tesis doctoral presentada en 1974 en la Universidad de N. Y. bajo la dirección de B. A. LEVINE, un diccionario de las lenguas fenicia, púnica y neopúnica, basado en el material publicado hasta esa fecha y comparándolo con el material correspondiente de otras lenguas semíticas. El trabajo está claramente estructurado y es de fácil utilización. Las entradas están organizadas alfabéticamente, y no según un sistema de raíces como en el glosario de ZELIG S. HARRIS, mientras que el material comparativo está dispuesto a la manera de los léxicos bíblicos. Cada entrada consta de: Lexema fenicio o púnico; equivalentes en otras lenguas semíticas; significado o significados; parte de la oración gramatical; transcripción del texto o textos en los que aparece la palabra; traducción; referencia completa a la publicación del texto (frecuentemente sólo a su edición en KAI o en el Thesaurus de SLOUSZCH) y bibliografía específica. Una lista de abreviaciones y 14 páginas de bibliografía completan el volumen.

El trabajo de TOMBACK es fundamentalmente un trabajo de síntesis que parte, naturalmente, de los trabajos anteriores (Gramática de S. FRIEDRICH, colecciones de textos de H. DONNER y W. RÖLLIG, de AMADASI, la ya citada de SLOUSZCH...) y sobre todo del Dictionnaire des Inscriptions Sémitiques de l'Ouest (DISO) de Ch. F. JEAN y J. HOFTIJZER. Por eso no debe pedírsele una gran aportación en cuanto a nuevas lecturas de los originales, o soluciones a las numerosas palabras cuya etimología y significación son desconocidas. En cuanto a la recogida de nuevos materiales publicados con posterioridad a la edición del DISO, un sondeo en dos letras: una, el Alef, con gran número de entradas, 91 (pp. 1-39), la otra el Dalet, con menos, 28 (pp. 69-76), nos da los siguientes resultados: En el primer caso TOMBACK aporta 10 entradas que no se encuentran en el DISO (tres publicadas por Amadasi; 2 tomadas de KAI; 2 son nombres de meses y sólo 3 provienen de nuevas inscripciones descubiertas en Kition y en Biblos), mientras que 8 entradas de DISO, generalmente de lectura o significación incierta, no han sido recogidas por TOMBACK. En el caso del Dalet TOMBACK aporta

dos nuevas entradas y no recoge dos que se encuentran en DISO. Por otra parte, aunque el autor utiliza abundantemente el estudio sobre la onomástica fenicia y púnica de FRANCK L. BENZ, no incorpora el material proveniente de sellos publicados en los últimos años. En este aspecto su única referencia es el libro de M. A. LEVY que fue escrito en 1869.

Del mismo modo que en cuanto a las aportaciones lexicográficas, nos hemos limitado a un sondeo en cuanto al material comparativo, verificando los casos en los que el autor hace referencia a formas que se encuentran en los MS de Qumran, tanto en hebreo como en arameo. En 7 entradas TOMBACK reenvía al Hebreo Qumránico: En 'DR I (p. 6) recoge una forma 'DYRYM que no es utilizada en Q. y que en todo caso iría mejor en 'DR III, mientras que la forma verbal H'DYR de 1Q M XVII, 6 no está recogida; en 'Š II (p. 33) da la forma YŠ en Q. Si no se trata de un error de transcripción por 'YŠ, la forma está aquí fuera de lugar. 'YŠ es la forma clásica en el arameo imperial, en los ostracon de Lakis, en palmireno... lo que hace la referencia a Q. irrelevante. En BTN (p. 45) recoge el significado de "vaina" con que se usa en 1Q M, pero la palabra se usa igualmente con el sentido básico de "vientre" en 1QpH VI, 12. ZBR (p. 93) no existe en Q. y me parece muy problemático que pueda igualársele con ZRB de 3Q 15 IX 8, que se deriva de una raíz ZRB.

De las 9 entradas en las que TOMBACK recurre al Arameo Qumránico: 'KR (p. 242) no aparece en Q. en ninguno de los textos arameos publicados hasta la fecha. En SKN (p. 228) se reenvía a SGN de Q. lo cual carece de sentido, ya que el lugar propio tanto en función de la forma como en cuanto al significado sería SGN (p. 225) donde no se hace. En SGR (p. 225) se menciona la raíz SKR que tiene en 11QtgJob XXII, 5 el significado de "cerrar". Aunque el autor no está convencido de que SGR y SKR sean variantes fonéticas de un mismo lexema protosemítico, sino que pueden representar dos raíces distintas, olvida citar SGR que aparece en 1QapGn XXII, 17 con el significado de "entregar", muy próximo al que tiene en fenicio. El autor precisa (p. XIII) que el material comparativo ha sido seleccionado en orden a proporcionar una mejor comprensión del desarrollo del lexema fenicio o púnico y a permitir captar los cambios semánticos ocurridos al interior de la familia de las lenguas semíticas, pero si nuestro sondeo es significativo, hay que tomar con una gran reserva las conclusiones a las que pudiera llegarse analizando los datos que él aporta en cada entrada. Igualmente, si la finalidad del material comparativo es la señalada, no deja de causar extrañeza la constante referencia al hebreo moderno, mientras que los elementos protosinaíticos, cananeos, moabitas, amonitas... figuran con mucha menor relevancia.

En resumen: TOMBACK nos ofrece en este volumen un trabajo útil, de fácil manejo y de un precio razonable, que servirá a los estudiantes de fenicio, púnico, o de filología comparada en general, pero que necesita una revisión rigurosa tanto en cuanto al material lexicográfico incorporado, como en cuanto al material comparativo.